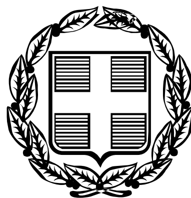



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 219

13 Οκτωβρίου 2006


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3497

*Κύρωση του Πρωτοκόλλου περί συνεργασίας για την πρόληψη της ρύπανσης από πλοία και, σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, στην καταπολέμηση της ρύπανσης της Μεσογείου Θάλασσας.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

1. Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο «περί συνεργασίας για την πρόληψη της ρύπανσης από πλοία και, σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, στην καταπολέμηση της ρύπανσης της Μεσογείου Θάλασσας», που υιοθετήθηκε στη Διπλωματική Διάσκεψη που έγινε στο Περιφερειακό Κέντρο για την Καταπολέμηση της Ρύπανσης της Μεσογείου Θάλασσας (REMPEC) στη Βαλέττα της Μάλτας στις 25 Ιανουαρίου 2002.

2. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται παρατίθεται ως πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα ως εξής:

# PROTOCOL CONCERNING COOPERATION IN PREVENTING POLLUTION FROM SHIPS AND, IN CASES OF EMERGENCY, COMBATING POLLUTION OF THE MEDITERRANEAN SEA

***The Contracting Parties to the present Protocol,***

*Being Parties* to the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution, adopted at Barcelona on 16 February 1976 and amended on 10 June 1995,

*Desirous* of implementing Articles 6 and 9 of the said Convention,

*Recognizing* that grave pollution of the sea by oil and hazardous and noxious substances or a threat thereof in the Mediterranean Sea Area involves a danger for the coastal States and the marine environment,

*Considering* that the cooperation of all the coastal States of the Mediterranean Sea is called for to prevent pollution from ships and to respond to pollution incidents, irrespective of their origin,

*Acknowledging* the role of the International Maritime Organization and the importance of cooperating within the framework of this Organization, in particular in promoting the adoption and the development of international rules and standards to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from ships,

*Emphasizing* the efforts made by the Mediterranean coastal States for the implementation of these international rules and standards

*Acknowleding* also the contribution of the European Community to the implementation of international standards as regards maritime safety and the prevention of pollution from ships,

*Recognizing also* the importance of cooperation in the Mediterranean Sea Area in promoting the effective implementation of international regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from ships,

*Recognizing further* the importance of prompt and effective action at the national, subregional and regional levels in taking emergency measures to deal with pollution of the marine environment or a threat thereof,

*Applying* the precautionary principle, the polluter pays principle and the method of environmental impact assessment, and utilizing the best available techniques and the best environmental practices, as provided for in Article 4 of the Convention,

*Bearing in mind* the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, done at Montego Bay on 10 December 1982, which is in force and to which many Mediterranean coastal States and the European Community are Parties,

*Taking into account* the international conventions dealing in particular with maritime safety, the prevention of pollution from ships, preparedness for and response to pollution incidents, and liability and compensation for pollution damage,

*Wishing* to further develop mutual assistance and cooperation in preventing and combating pollution,

*Have agreed as follows:*

***Article 1***
**DEFINITIONS**

For the purpose of this Protocol:

(a) "Convention" means the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution, adopted at Barcelona on 16 February 1976 and amended on 10 June 1995;

(b) "Pollution incident" means an occurrence or series of occurrences having the same origin, which results or may result in a discharge of oil and/or hazardous and noxious substances and which poses or may pose a threat to the marine environment, or to the coastline or related interests of one or more States, and which requires emergency action or other immediate response;

(c) "Hazardous and noxious substances" means any substance other than oil which, if introduced into the marine environment, is likely to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea;

(d) "Related interests" means the interests of a coastal State directly affected or threatened and concerning, among others:

(i) maritime activities in coastal areas, in ports or estuaries, including fishing activities;
(ii) the historical and tourist appeal of the area in question, including water sports and recreation;
(iii) the health of the coastal population;
(iv) the cultural, aesthetic, scientific and educational value of the area;
(v) the conservation of biological diversity and the sustainable use of marine and coastal biological resources;

(e) "International regulations" means regulations aimed at preventing, reducing and controlling pollution of the marine environment from ships as adopted, at the global level and in conformity with international law, under the aegis of United Nations specialized agencies, and in particular of the International Maritime Organization;

(f) "Regional Centre" means the "Regional Marine Pollution Emergency Response Centre for the Mediterranean Sea" (REMPEC), established by Resolution 7 adopted by the Conference of Plenipotentiaries of the Coastal States of the Mediterranean Region on the Protection of the Mediterranean Sea at Barcelona on 9 February 1976, which is administered by the International Maritime Organization and the United Nations Environment Programme, and the objectives and functions of which are defined by the Contracting Parties to the Convention.

***Article 2***
**PROTOCOL AREA**

The area to which the Protocol applies shall be the Mediterranean Sea Area as defined in Article 1 of the Convention.

***Article 3***
**GENERAL PROVISIONS**

1. The Parties shall cooperate:

(a) to implement international regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from ships; and
(b) to take all necessary measures in cases of pollution incidents.

2. In cooperating, the Parties should take into account as appropriate the participation of local authorities, non-governmental organizations and socio-economic actors.

3. Each Party shall apply this Protocol without prejudice to the sovereignty or the jurisdiction of other Parties or other States. Any measures taken by a Party to apply this Protocol shall be in accordance with international law.

***Article 4***
**CONTINGENCY PLANS AND OTHER MEANS OF PREVENTING AND COMBATING POLLUTION INCIDENTS**

1. The Parties shall endeavour to maintain and promote, either individually or through bilateral or multilateral cooperation, contingency plans and other means of preventing and combating pollution incidents. These means shall include, in particular, equipment, ships, aircraft and personnel prepared for operations in cases of emergency, the enactment, as appropriate, of relevant legislation, the development or strengthening of the capability to respond to a pollution incident and the designation of a national authority or authorities responsible for the implementation of this Protocol.

2. The Parties shall also take measures in conformity with international law to prevent the pollution of the Mediterranean Sea Area from ships in order to ensure the effective implementation in that Area of the relevant international conventions in their capacity as flag State, port State and coastal State, and their applicable legislation. They shall develop their national capacity as regards the implementation of those international conventions and may cooperate for their effective implementation through bilateral or multilateral agreements.

3. The Parties shall inform the Regional Centre every two years of the measures taken for the implementation of this Article. The Regional Centre shall present a report to the Parties on the basis of the information received.



### *Article 5*
### MONITORING

The Parties shall develop and apply, either individually or through bilateral or multilateral cooperation, monitoring activities covering the Mediterranean Sea Area in order to prevent, detect and combat pollution, and to ensure compliance with the applicable international regulations.

### *Article 6*
### COOPERATION IN RECOVERY OPERATIONS

In case of release or loss overboard of hazardous and noxious substances in packaged form, including those in freight containers, portable tanks, road and rail vehicles and shipborne barges, the Parties shall cooperate as far as practicable in the salvage of these packages and the recovery of such substances so as to prevent or reduce the danger to the marine and coastal environment.

### *Article 7*
### DISSEMINATION AND EXCHANGE OF INFORMATION

1. Each Party undertakes to disseminate to the other Parties information concerning:

(a) the competent national organization or authorities responsible for combating pollution of the sea by oil and hazardous and noxious substances;

(b) the competent national authorities responsible for receiving reports of pollution of the sea by oil and hazardous and noxious substances and for dealing with matters concerning measures of assistance between Parties;

(c) the national authorities entitled to act on behalf of the State in regard to measures of mutual assistance and cooperation between Parties;

(d) the national organization or authorities responsible for the implementation of paragraph 2 of Article 4, in particular those responsible for the implementation of the international conventions concerned and other relevant applicable regulations, those responsible for port reception facilities and those responsible for the monitoring of discharges which are illegal under MARPOL 73/78;

(e) its regulations and other matters which have a direct bearing on preparedness for and response to pollution of the sea by oil and hazardous and noxious substances;

(f) new ways in which pollution of the sea by oil and hazardous and noxious substances may be avoided, new measures for combating pollution, new developments in the technology of conducting monitoring and the development of research programmes.

2. The Parties which have agreed to exchange information directly shall communicate such information to the Regional Centre. The latter shall communicate this information to the other Parties and, on a basis of reciprocity, to coastal States of the Mediterranean Sea Area which are not Parties to this Protocol.

3. Parties concluding bilateral or multilateral agreements within the framework of this Protocol shall inform the Regional Centre of such agreements, which shall communicate them to the other Parties.

### *Article 8*
### COMMUNICATION OF INFORMATION AND REPORTS CONCERNING POLLUTION INCIDENTS

The Parties undertake to coordinate the utilization of the means of communication at their disposal in order to ensure, with the necessary speed and reliability, the reception, transmission and dissemination of all reports and urgent information concerning pollution incidents. The Regional Centre shall have the necessary means of communication to enable it to participate in this coordinated effort and, in particular, to fulfil the functions assigned to it by paragraph 2 of Article 12.

### *Article 9*
### REPORTING PROCEDURE

1. Each Party shall issue instructions to masters or other persons having charge of ships flying its flag and to the pilots of aircraft registered in its territory to report by the most rapid and adequate channels in the circumstances, following reporting procedures to the extent required by, and in accordance with, the applicable provisions of the relevant international agreements, to the nearest coastal State and to this Party:

(a) all incidents which result or may result in a discharge of oil or hazardous and noxious substances;

(b) the presence, characteristics and extent of spillages of oil or hazardous and noxious substances, including hazardous and noxious substances in packaged form, observed at sea which pose or are likely to pose a threat to the marine environment or to the coast or related interests of one or more of the Parties.

2. Without prejudice to the provisions of Article 20 of the Protocol, each Party shall take appropriate measures with a view to ensuring that the master of every ship sailing in its territorial waters complies with the obligations under (a) and (b) of paragraph 1 and may request assistance from the Regional Centre in this respect. It shall inform the International Maritime Organization of the measures taken.

3. Each Party shall also issue instructions to persons having charge of sea ports or handling facilities under its jurisdiction to report to it, in accordance with applicable laws, all incidents which result or may result in a discharge of oil or hazardous and noxious substances.

4. In accordance with the relevant provisions of the Protocol for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution Resulting from Exploration and Exploitation of the Continental Shelf and the Seabed and its Subsoil, each Party shall issue instructions to persons having charge of offshore units under its jurisdiction to report to it by the most rapid and adequate channels in the circumstances, following reporting procedures it has prescribed, all incidents which result or may result in a discharge of oil or hazardous and noxious substances.

5. In paragraphs 1, 3 and 4 of this Article, the term "incident" means an incident meeting the conditions described therein, whether or not it is a pollution incident.
6. The information collected in accordance with paragraphs 1, 3 and 4 shall be communicated to the Regional Centre in the case of a pollution incident.

7. The information collected in accordance with paragraphs 1, 3 and 4 shall be immediately communicated to the other Parties likely to be affected by a pollution incident:

(a) by the Party which has received the information, preferably directly or through the Regional Centre; or
(b) by the Regional Centre.

In case of direct communication between Parties, these shall inform the Regional Centre of the measures taken, and the Centre shall communicate them to the other Parties.

8. The Parties shall use a mutually agreed standard form proposed by the Regional Centre for the reporting of pollution incidents as required under paragraphs 6 and 7 of this Article.

9. In consequence of the application of the provisions of paragraph 7, the Parties are not bound by the obligation laid down in Article 9, paragraph 2, of the Convention.

### *Article 10*
### OPERATIONAL MEASURES

1. Any Party faced with a pollution incident shall:

(a) make the necessary assessments of the nature, extent and possible consequences of the pollution incident or, as the case may be, the type and approximate quantity of oil or hazardous and noxious substances and the direction and speed of drift of the spillage;
(b) take every practicable measure to prevent, reduce and, to the fullest possible extent, eliminate the effects of the pollution incident;
(c) immediately inform all Parties likely to be affected by the pollution incident of these assessments and of any action which it has taken or intends to take, and simultaneously provide the same information to the Regional Centre, which shall communicate it to all other Parties;
(d) continue to observe the situation for as long as possible and report thereon in accordance with Article 9.

2. Where action is taken to combat pollution originating from a ship, all possible measures shall be taken to safeguard:

(a) human lives;
(b) the ship itself; in doing so, damage to the environment in general shall be prevented or minimized.

Any Party which takes such action shall inform the International Maritime Organization either directly or through the Regional Centre.

### *Article 11*
### EMERGENCY MEASURES ON BOARD SHIPS, ON OFFSHORE INSTALLATIONS AND IN PORTS

1. Each Party shall take the necessary steps to ensure that ships flying its flag have on board a pollution emergency plan as required by, and in accordance with, the relevant international regulations.

2. Each Party shall require masters of ships flying its flag, in case of a pollution incident, to follow the procedures described in the shipboard emergency plan and in particular to provide the proper authorities, at their request, with such detailed information about the ship and its cargo as is relevant to actions taken in pursuance of Article 9, and to cooperate with these authorities.

3. Without prejudice to the provisions of Article 20 of the Protocol, each Party shall take appropriate measures with a view to ensuring that the master of every ship sailing in its territorial waters complies with the obligation under paragraph 2 and may request assistance from the Regional Centre in this respect. It shall inform the International Maritime Organization of the measures taken.

4. Each Party shall require that authorities or operators in charge of sea ports and handling facilities under its jurisdiction as it deems appropriate have pollution emergency plans or similar arrangements that are coordinated with the national system established in accordance with Article 4 and approved in accordance with procedures established by the competent national authority.

5. Each Party shall require operators in charge of offshore installations under its jurisdiction to have a contingency plan to combat any pollution incident, which is coordinated with the national system established in accordance with Article 4 and in accordance with the procedures established by the competent national authority.

### *Article 12*
### ASSISTANCE

1. Any Party requiring assistance to deal with a pollution incident may call for assistance from other Parties, either directly or through the Regional Centre, starting with the Parties which appear likely to be affected by the pollution. This assistance may comprise, in particular, expert advice and the supply to or placing at the disposal of the Party concerned of the required specialized personnel, products, equipment and nautical facilities. Parties so requested shall use their best endeavours to render this assistance.

2. Where the Parties engaged in an operation to combat pollution cannot agree on the organization of the operation, the Regional Centre may, with the approval of all the Parties involved, coordinate the activity of the facilities put into operation by these Parties.

3. In accordance with applicable international agreements, each Party shall take the necessary legal and administrative measures to facilitate:

(a) the arrival and utilization in and departure from its territory of ships, aircraft and other modes of transport engaged in responding to a pollution incident or transporting personnel, cargoes, materials and equipment required to deal with such an incident; and

(b) the expeditious movement into, through and out of its territory of the personnel, cargoes, materials and equipment referred to in subparagraph (a).

***Article 13***
**REIMBURSEMENT OF COSTS OF ASSISTANCE**

1. Unless an agreement concerning the financial arrangements governing actions of Parties to deal with pollution incidents has been concluded on a bilateral or multilateral basis prior to the pollution incident, Parties shall bear the costs of their respective action in dealing with pollution in accordance with paragraph 2.

2. (a) If the action was taken by one Party at the express request of another Party, the requesting Party shall reimburse to the assisting Party the costs of its action. If the request is cancelled, the requesting Party shall bear the costs already incurred or committed by the assisting Party;

(b) if the action was taken by a Party on its own initiative, that Party shall bear the cost of its action;

(c) the principles laid down in subparagraphs (a) and (b) above shall apply unless the Parties concerned otherwise agree in any individual case.

3. Unless otherwise agreed, the costs of the action taken by a Party at the request of another Party shall be fairly calculated according to the law and current practice of the assisting Party concerning the reimbursement of such costs.

4. The Party requesting assistance and the assisting Party shall, where appropriate, cooperate in concluding any action in response to a compensation claim. To that end, they shall give due consideration to existing legal regimes. Where the action thus concluded does not permit full compensation for expenses incurred in the assistance operation, the Party requesting assistance may ask the assisting Party to waive reimbursement of the expenses exceeding the sums compensated or to reduce the costs which have been calculated in accordance with paragraph 3. It may also request a postponement of the reimbursement of such costs. In considering such a request, assisting Parties shall give due consideration to the needs of developing countries.

5. The provisions of this Article shall not be interpreted as in any way prejudicing the rights of Parties to recover from third parties the costs of actions taken to deal with pollution incidents under other applicable provisions and rules of national and international law applicable to one or to the other Party involved in the assistance.

### *Article 14*
### PORT RECEPTION FACILITIES

1. The Parties shall individually, bilaterally or multilaterally take all necessary steps to ensure that reception facilities meeting the needs of ships are available in their ports and terminals. They shall ensure that these facilities are used efficiently without causing undue delay to ships.

The Parties are invited to explore ways and means to charge reasonable costs for the use of these facilities.

2. The Parties shall also ensure the provision of adequate reception facilities for pleasure craft.

3. The Parties shall take all the necessary steps to ensure that reception facilities operate efficiently to limit any impact of their discharges to the marine environment.

4. The Parties shall take the necessary steps to provide ships using their ports with updated information relevant to the obligations arising from MARPOL 73/78 and from their legislation applicable in this field.

### *Article 15*
### ENVIRONMENTAL RISKS OF MARITIME TRAFFIC

In conformity with generally accepted international rules and standards and the global mandate of the International Maritime Organization, the Parties shall individually, bilaterally or multilaterally take the necessary steps to assess the environmental risks of the recognized routes used in maritime traffic and shall take the appropriate measures aimed at reducing the risks of accidents or the environmental consequences thereof.

### *Article 16*
### RECEPTION OF SHIPS IN DISTRESS IN PORTS AND PLACES OF REFUGE

The Parties shall define national, subregional or regional strategies concerning reception in places of refuge, including ports, of ships in distress presenting a threat to the marine environment. They shall cooperate to this end and inform the Regional Centre of the measures they have adopted.

### *Article 17*
### SUBREGIONAL AGREEMENTS

The Parties may negotiate, develop and maintain appropriate bilateral or multilateral subregional agreements in order to facilitate the implementation of this Protocol, or part of it. Upon request of the interested Parties, the Regional Centre shall assist them, within the framework of its functions, in the process of developing and implementing these subregional agreements.

### *Article 18*
### MEETINGS

1. Ordinary meetings of the Parties to this Protocol shall be held in conjunction with ordinary meetings of the Contracting Parties to the Convention, held pursuant to Article 18 of the Convention.

The Parties to this Protocol may also hold extraordinary meetings as provided in Article 18 of the Convention.

2. It shall be the function of the meetings of the Parties to this Protocol, in particular:

(a) to examine and discuss reports from the Regional Centre on the implementation of this Protocol, and particularly of its Articles 4, 7 and 16;
(b) to formulate and adopt strategies, action plans and programmes for the implementation of this Protocol;
(c) to keep under review and consider the efficacy of these strategies, action plans and programmes, and the need to adopt any new strategies, action plans and programmes and to develop measures to that effect;
(d) to discharge such other functions as may be appropriate for the implementation of this Protocol.

***Article 19***
**RELATIONSHIP WITH THE CONVENTION**

1. The provisions of the Convention relating to any protocol shall apply with respect to the present Protocol.

2. The rules of procedure and the financial rules adopted pursuant to Article 24 of the Convention shall apply with respect to this Protocol, unless the Parties agree otherwise.

## FINAL PROVISIONS

***Article 20***
**EFFECT OF THE PROTOCOL ON DOMESTIC LEGISLATION**

In implementing the provisions of this Protocol, the right of Parties to adopt relevant stricter domestic measures or other measures in conformity with international law, in the matters covered by this Protocol, shall not be affected.

***Article 21***
**RELATIONS WITH THIRD PARTIES**

The Parties shall, where appropriate, invite States that are not Parties to the Protocol and international organizations to cooperate in the implementation of the Protocol.

***Article 22***
**SIGNATURE**

This Protocol shall be open for signature at Valletta, Malta, on 25 January 2002 and in Madrid from 26 January 2002 to 25 January 2003 by any Contracting Party to the Convention.

### *Article 23*
### RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Spain, which will assume the functions of Depositary.

### *Article 24*
### ACCESSION

As from 26 January 2003, this Protocol shall be open for accession by any Party to the Convention.

### *Article 25*
### ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. From the date of its entry into force, this Protocol shall replace the Protocol concerning Cooperation in Combating Pollution of the Mediterranean Sea by Oil and other Harmful Substances in Cases of Emergency of 1976 in the relations between the Parties to both instruments.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Valletta, Malta, on 25 January 2002, in a single copy in the Arabic, English, French and Spanish languages, the four texts being equally authentic.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
«ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ
ΤΗΣ ΡΥΠΑΝΣΗΣ ΑΠΟ ΠΛΟΙΑ ΚΑΙ,
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΑΝΑΓΚΗΣ,
ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΡΥΠΑΝΣΗΣ
ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ ΘΑΛΑΣΣΑΣ»

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ,

Ως Μέρη της Σύμβασης για την Προστασία της Μεσογείου Θάλασσας κατά της Ρύπανσης, που υιοθετήθηκε στη Βαρκελώνη την 16η Φεβρουαρίου 1976 και τροποποιήθηκε την 10η Ιουνίου 1995,

Επιθυμώντας την εφαρμογή των Άρθρων 6 και 9 της ανωτέρω Σύμβασης,

Αναγνωρίζοντας ότι σοβαρή ρύπανση της θάλασσας από πετρέλαιο και επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες ή από απειλή που να συνδέεται με αυτές στην περιοχή της Μεσογείου Θάλασσας ενέχει κινδύνους για τα παράκτια Κράτη και το θαλάσσιο περιβάλλον,

Θεωρώντας ότι καθίσταται απαραίτητη η συνεργασία όλων των παρακτίων κρατών της Μεσογείου Θάλασσας για την πρόληψη της ρύπανσης από πλοία και για την αντιμετώπιση περιστατικών ρύπανσης, ανεξάρτητα από την προέλευσή τους,

Αναγνωρίζοντας τον ρόλο του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού και τη σημασία της συνεργασίας μέσα στο πλαίσιο αυτού του Οργανισμού, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά στην προώθηση της υιοθέτησης και της ανάπτυξης διεθνών κανόνων και επιπέδων πρόληψης, μείωσης και ελέγχου της ρύπανσης του θαλασσίου περιβάλλοντος από πλοία,

Τονίζοντας τις προσπάθειες που καταβλήθηκαν από τα παράκτια Κράτη της Μεσογείου Θάλασσας για την εφαρμογή αυτών των διεθνών κανόνων και επιπέδων,

Αναγνωρίζοντας επίσης τη συμβολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην εφαρμογή διεθνών επιπέδων όσον αφορά στην ασφάλεια ναυσιπλοΐας και στην πρόληψη της ρύπανσης από πλοία,

Αναγνωρίζοντας επίσης τη σπουδαιότητα της συνεργασίας στην περιοχή της Μεσογείου Θάλασσας για την προώθηση της αποτελεσματικής εφαρμογής διεθνών κανονισμών για την πρόληψη, τη μείωση και τον έλεγχο της ρύπανσης του θαλασσίου περιβάλλοντος από πλοία,

Αναγνωρίζοντας περαιτέρω τη σπουδαιότητα άμεσης και αποτελεσματικής δράσης σε εθνικό, υποπεριφερειακό και περιφερειακό επίπεδο στη λήψη έκτακτων μέτρων για την αντιμετώπιση της ρύπανσης του θαλασσίου περιβάλλοντος ή απειλής που να συνδέεται με αυτή,

Εφαρμόζοντας την αρχή της πρόληψης, την αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει» και τη μέθοδο της αξιολόγησης περιβαλλοντικών επιδράσεων, και χρησιμοποιώντας τις καλύτερες διαθέσιμες τεχνικές και τις καλύτερες περιβαλλοντικές πρακτικές, όπως προβλέπει το Άρθρο 4 της Σύμβασης,

Λαμβάνοντας υπόψη τις συναφείς διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας, που καταρτίστηκε στο Μοντέγκο Μπέυ στις 10 Δεκεμβρίου 1982, που είναι σε ισχύ και της οποίας είναι Μέρη πολλά παράκτια Κράτη της Μεσογείου Θάλασσας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Λαμβάνοντας υπόψη τις διεθνείς συμβάσεις που αναφέρονται ιδιαιτέρως στην ασφάλεια ναυσιπλοΐας, στην πρόληψη της ρύπανσης από πλοία, στην ετοιμότητα για περιστατικά ρύπανσης και στην αντιμετώπιση αυτών, και στην αστική ευθύνη και αποζημίωση για ζημιές από ρύπανση,

Επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη αμοιβαίας βοήθειας και συνεργασίας για την πρόληψη και καταπολέμηση της ρύπανσης,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

(α) «Σύμβαση» σημαίνει η Σύμβαση για την Προστασία της Μεσογείου Θάλασσας από τη Ρύπανση, που υιοθετήθηκε στη Βαρκελώνη στις 16 Φεβρουαρίου 1976 και τροποποιήθηκε στις 10 Ιουνίου 1995·

(β) «Περιστατικό ρύπανσης» σημαίνει ένα συμβάν ή μία σειρά από συμβάντα που έχουν την ίδια προέλευση, που καταλήγουν ή ενδέχεται να έχουν ως επακόλουθο την απόρριψη πετρελαίου και/ή επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών, αποτελούν ή ενδέχεται να αποτελέσουν απειλή για το θαλάσσιο περιβάλλον ή τις ακτές ή τα συναφή συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων κρατών, και απαιτούν επείγουσα δράση ή άλλη άμεση αντιμετώπιση·

(γ) «Επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες» σημαίνει οποιαδήποτε ουσία πέρα από πετρέλαιο, η οποία, εάν εισαχθεί στο θαλάσσιο περιβάλλον, είναι πιθανό να προκαλέσει κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία, να βλάψει ζωντανούς οργανισμούς και τη θαλάσσια ζωή, να βλάψει το τοπίο ή να παρεμποδίσει άλλες νόμιμες χρήσεις της θάλασσας·

(δ) «Συναφή συμφέροντα» σημαίνει τα συμφέροντα ενός παράκτιου κράτους που επηρεάζεται άμεσα ή απειλείται και αφορά, μεταξύ άλλων:

(i) στις θαλάσσιες δραστηριότητες στις παράκτιες περιοχές, στα λιμάνια ή στις εκβολές ποταμών, συμπεριλαμβανομένων και των αλιευτικών δραστηριοτήτων·

(ii) στο ιστορικό και τουριστικό ενδιαφέρον τη συγκεκριμένης περιοχής, συμπεριλαμβανομένων και των θαλασσίων αθλημάτων και των ψυχαγωγικών δραστηριοτήτων·

(iii) στην υγεία του παράκτιου πληθυσμού·

(iv) στην πολιτιστική, αισθητική, επιστημονική και εκπαιδευτική αξία της περιοχής·

(v) στη διατήρηση της βιοποικιλότητας και στη βιώσιμη χρήση των θαλάσσιων και παράκτιων βιολογικών πόρων·

(ε) «Διεθνείς κανονισμοί» σημαίνει κανονισμοί που στοχεύουν στην πρόληψη, τη μείωση και τον έλεγχο της ρύπανσης του θαλασσίου περιβάλλοντος από πλοία όπως υιοθετήθηκε, σε παγκόσμιο επίπεδο και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, υπό την αιγίδα των εξειδικευμένων φορέων των Ηνωμένων Εθνών, και ιδιαίτερα του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού·

(στ) «Περιφερειακό Κέντρο» σημαίνει το «Περιφερειακό Κέντρο για την Καταπολέμηση της Ρύπανσης της Μεσογείου Θάλασσας» (REMPEC), που ιδρύθηκε με την 7η Απόφαση που υιοθετήθηκε από τη Διάσκεψη των Πληρεξουσίων των παρακτίων κρατών της περιοχής της Μεσογείου για την Προστασία της Μεσογείου Θάλασσας στη Βαρκελώνη στις 9 Φεβρουαρίου 1976, που

διοικείται από τον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό (ΙΜΟ) και το Περιβαλλοντικό Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών (UNEP), και του οποίου οι στόχοι και οι λειτουργίες ορίζονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 2
ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

Η περιοχή εφαρμογής του Πρωτοκόλλου θα είναι η περιοχή της Μεσογείου Θάλασσας όπως ορίζεται στο Άρθρο 1 της Σύμβασης.

Άρθρο 3
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται:
(α) για την εφαρμογή διεθνών κανονισμών για την πρόληψη, τη μείωση και τον έλεγχο της ρύπανσης του θαλασσίου περιβάλλοντος από πλοία· και
(β) για τη λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων σε περιπτώσεις περιστατικών ρύπανσης.
2. Κατά τη συνεργασία τους, τα Μέρη θα λαμβάνουν υπόψη, όπου κρίνεται σωστό, τη συμμετοχή τοπικών αρχών, μη κυβερνητικών οργανισμών και κοινωνικοοικονομικών παραγόντων.
3. Κάθε Μέρος θα εφαρμόζει το παρόν Πρωτόκολλο χωρίς να θίγεται η κυριαρχία ή η δικαιοδοσία των υπολοίπων συμβαλλομένων Μερών ή άλλων Κρατών. Όποια μέτρα λάβει ένα Μέρος για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου θα είναι σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 4
ΣΧΕΔΙΑ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ
ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΚΑΙ
ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΩΝ ΡΥΠΑΝΣΗΣ

1. Τα Μέρη θα προσπαθήσουν να διατηρήσουν και να προάγουν, είτε μεμονωμένα είτε μέσω διμερούς ή πολυμερούς συνεργασίας, σχέδια εκτάκτου ανάγκης και άλλα μέσα πρόληψης και καταπολέμησης περιστατικών ρύπανσης. Τα μέσα αυτά θα περιλαμβάνουν κυρίως εξοπλισμό, πλοία, αεροσκάφη και προσωπικό προετοιμασμένο για επιχειρήσεις σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, την ενεργοποίηση, όπως αρμόζει, της σχετικής νομοθεσίας, την ανάπτυξη ή ενίσχυση της δυνατότητας αντιμετώπισης ενός περιστατικού ρύπανσης και τον καθορισμό μιας εθνικής Αρχής υπεύθυνης για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.
2. Τα Μέρη θα λάβουν επίσης μέτρα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο για την πρόληψη της ρύπανσης στην περιοχή της Μεσογείου Θάλασσας από πλοία με σκοπό τη διασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής σε αυτήν την περιοχή των σχετικών διεθνών συμβάσεων σύμφωνα με τη δυνατότητά τους ως κράτος σημαίας, κράτη του λιμένα και παράκτια κράτη, και την εφαρμόσιμη νομοθεσία τους. Θα αναπτύξουν την εθνική τους ικανότητα όσον αφορά στην εφαρμογή αυτών των διεθνών συμβάσεων και δύνανται να συνεργάζονται για την αποτελεσματική εφαρμογή τους μέσω διμερών ή πολυμερών συμφωνιών.
3. Τα Μέρη θα ενημερώνουν το Περιφερειακό Κέντρο κάθε δύο χρόνια για τα ληφθέντα μέτρα σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος Άρθρου. Το Περιφερειακό Κέντρο θα παρουσιάζει μια αναφορά στα Μέρη με βάση τις ληφθείσες πληροφορίες.

Άρθρο 5
ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

Τα Μέρη θα αναπτύσσουν και θα εφαρμόζουν, είτε μεμονωμένα είτε μέσω διμερούς ή πολυμερούς συνεργασίας, δραστηριότητες παρακολούθησης που να καλύπτουν την περιοχή της Μεσογείου Θάλασσας με σκοπό την πρόληψη, τον εντοπισμό και την καταπολέμηση της ρύπανσης, και την εξασφάλιση συμμόρφωσης με τους εφαρμόσιμους διεθνείς κανονισμούς.

Άρθρο 6
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ

Σε περίπτωση διαφυγής ή απώλειας από το πλοίο επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών σε εμπορευματοκιβώτια, βυτία, φορτηγά οχήματα, αμαξοστοιχίες ή φορτηγίδες πλοίων, τα Μέρη θα συνεργάζονται κατά το δυνατόν στη διάσωση αυτών των πακέτων και στην ανάκτηση τέτοιων ουσιών για την πρόληψη ή τη μείωση του κινδύνου για το θαλάσσιο ή παράκτιο περιβάλλον.

Άρθρο 7
ΔΙΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Κάθε Μέρος αναλαμβάνει να παράσχει στα υπόλοιπα Μέρη πληροφορίες σχετικά με:
(α) τον αρμόδιο εθνικό οργανισμό ή τις Αρχές που είναι αρμόδιες για την καταπολέμηση της ρύπανσης της θάλασσας από πετρέλαιο και επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες·
(β) τις αρμόδιες εθνικές αρχές που είναι υπεύθυνες για τη λήψη αναφορών σχετικών με τη ρύπανση της θάλασσας από πετρέλαιο και επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες και για τον χειρισμό θεμάτων που αφορούν σε μέτρα συνδρομής μεταξύ των Μερών·
(γ) τις εθνικές αρχές που είναι εξουσιοδοτημένες να δρουν εξ' ονόματος του κράτους σε θέματα μέτρων αμοιβαίας συνδρομής και συνεργασίας μεταξύ των Μερών·
(δ) τον εθνικό οργανισμό ή τις Αρχές που έχουν την ευθύνη για την εφαρμογή της παραγράφου 2 του Άρθρου 4, ιδιαίτερα αυτών που έχουν την ευθύνη για την εφαρμογή των σχετικών διεθνών συμβάσεων και άλλων συναφών εφαρμοστέων κανονισμών, αυτών που έχουν την ευθύνη για τις ευκολίες υποδοχής των λιμένων και αυτών που έχουν την ευθύνη για την παρακολούθηση των παράνομων απορρίψεων σύμφωνα με τη Δ.Σ. MARPOL 73/78·
(ε) τους κανονισμούς και άλλα ζητήματα που έχουν άμεση επίπτωση στην ετοιμότητα και στην αντιμετώπιση της ρύπανσης της θάλασσας από επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες·
(στ) τις νέες μεθόδους με τις οποίες είναι δυνατόν να αποφευχθεί η ρύπανση της θάλασσας από πετρέλαιο και επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες, νέα μέτρα για την καταπολέμηση της ρύπανσης, νέες εξελίξεις στην τεχνολογία διενέργειας παρακολούθησης και την κατάρτιση ερευνητικών προγραμμάτων.
2. Τα Μέρη που έχουν συμφωνήσει να ανταλλάσσουν πληροφορίες απευθείας μεταξύ τους, θα πρέπει να τις κοινοποιούν και στο Περιφερειακό Κέντρο, το οποίο στη συνέχεια θα ανακοινώνει τις πληροφορίες αυτές στα υπόλοιπα Μέρη και υπό τον όρο της αμοιβαιότητας, στα παράκτια κράτη της Μεσογείου Θάλασσας που δεν είναι Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου.

3. Τα Μέρη που συνάπτουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες στα πλαίσια του παρόντος Πρωτοκόλλου θα ενημερώνουν το Περιφερειακό Κέντρο σχετικά με αυτές τις συμφωνίες, το οποίο θα τις κοινοποιεί στα υπόλοιπα Μέρη.

Άρθρο 8
ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΦΟΡΩΝ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ ΡΥΠΑΝΣΗΣ

Τα Μέρη αναλαμβάνουν να συντονίζουν τη χρήση των μέσων επικοινωνίας που έχουν στη διάθεσή τους με σκοπό να εξασφαλίσουν, με την απαιτούμενη ταχύτητα και αξιοπιστία, την παραλαβή, την διαβίβαση και την διάδοση όλων των αναφορών και των επειγούσης φύσεως πληροφοριών που αφορούν σε περιστατικά ρύπανσης. Το Περιφερειακό Κέντρο θα διαθέτει τα αναγκαία μέσα επικοινωνίας που θα το καθιστούν ικανό να συμμετέχει σε αυτήν τη συντονισμένη προσπάθεια και, κυρίως, να εκπληρώνει τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του Άρθρου 12.

Άρθρο 9
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

1. Κάθε Μέρος θα εκδίδει οδηγίες προς τους πλοιάρχους ή άλλα πρόσωπα που έχουν την ευθύνη πλοίων τα οποία φέρουν τη σημαία του και προς τους κυβερνήτες των αεροσκαφών που είναι καταχωρημένα στο έδαφος του σύμφωνα με τις οποίες καλούνται να το αναφέρουν, όπως και στο πλησιέστερο παράκτιο Κράτος, μέσω των ταχύτερων και πλέον κατάλληλων, κατά περίπτωση, διαύλων επικοινωνίας, ακολουθώντας διαδικασίες κοινοποίησης στο βαθμό που απαιτείται από, και σύμφωνα με, τις εφαρμοστέες διατάξεις σχετικών διεθνών συμφωνιών:

(α) όλα τα περιστατικά που καταλήγουν ή ενδεχομένως να καταλήξουν σε διαφυγή πετρελαίου ή επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών·

(β) την ύπαρξη, τα χαρακτηριστικά και την έκταση πετρελαιοκηλίδων ή επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες, συμπεριλαμβανομένων και των συσκευασμένων επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών, που παρατηρούνται στη θάλασσα και οι οποίες αποτελούν ή είναι πιθανό να αποτελέσουν απειλή για το θαλάσσιο περιβάλλον ή για την ακτή ή για τα συναφή συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων εκ των Μερών.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου, κάθε Μέρος λαμβάνει κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζει ότι ο πλοίαρχος κάθε πλοίου που πλέει στα χωρικά ύδατα αυτού του Μέρους συμμορφώνεται με τις υποχρεώσεις (α) και (β) της 1ης παραγράφου και ενδεχομένως να ζητήσει τη συνδρομή του Περιφερειακού Κέντρου προς αυτήν την κατεύθυνση. Ενημερώνει τον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό για τα ληφθέντα μέτρα.

3. Κάθε Μέρος εκδίδει επίσης οδηγίες προς πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για τους θαλάσσιους λιμένες και τις βοηθητικές εγκαταστάσεις που υπάγονται στη δικαιοδοσία του να του αναφέρουν, σύμφωνα με την εφαρμοσθείσα νομοθεσία, όλα τα περιστατικά που καταλήγουν ή ενδεχομένως να καταλήξουν σε απόρριψη πετρελαίου ή επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών.

4. Σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του Πρωτοκόλλου για την Προστασία της Μεσογείου Θάλασσας από Ρύπανση που προέρχεται από την Εξερεύνηση και Εκμετάλλευση της Υφαλοκρηπίδας και του Θαλασσίου Βυθού και του Υπεδάφους, κάθε Μέρος θα εκδίδει οδηγίες προς πρόσωπα που έχουν την ευθύνη υπεράκτιων μονάδων υπό την δικαιοδοσία του, να του αναφέρουν μέσω των ταχύτερων και καταλληλότερων για την περίπτωση διαύλων επικοινωνίας, ακολουθώντας τις διαδικασίες κοινοποίησης που έχει ορίσει, όλα τα περιστατικά που καταλήγουν ή ενδεχομένως να καταλήξουν σε απόρριψη πετρελαίου ή επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών.

5. Στις παραγράφους 1, 3 και 4 του παρόντος Άρθρου, ο όρος «περιστατικό» σημαίνει ένα περιστατικό που πληροί τις περιγραφόμενες σε αυτές συνθήκες, είτε είναι περιστατικό ρύπανσης είτε όχι.

6. Οι πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 3 και 4 κοινοποιούνται στο Περιφερειακό Κέντρο σε περίπτωση περιστατικού ρύπανσης.

7. Οι πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 3 και 4 κοινοποιούνται αμέσως στα υπόλοιπα Μέρη που είναι πιθανό να επηρεαστούν από ένα περιστατικό ρύπανσης:

(α) από το Μέρος που έχει λάβει τις πληροφορίες, κατά προτίμηση άμεσα ή μέσω του Περιφερειακού Κέντρου· ή

(β) από το Περιφερειακό Κέντρο.

Σε περίπτωση απευθείας κοινοποίησης μεταξύ των Μερών, αυτά ενημερώνουν το Περιφερειακό Κέντρο για τα ληφθέντα μέτρα, και το Κέντρο τα κοινοποιεί στα υπόλοιπα Μέρη.

8. Τα Μέρη χρησιμοποιούν ένα αμοιβαία εγκεκριμένο έντυπο που προτείνεται από το Περιφερειακό Κέντρο για τον τρόπο αναφοράς των περιστατικών ρύπανσης όπως απαιτείται από τις παραγράφους 6 και 7 του παρόντος Άρθρου.

9. Συνεπεία της εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 7, τα Μέρη δε δεσμεύονται από την υποχρέωση που αναφέρεται στο Άρθρο 9, παράγραφο 2, της Σύμβασης.

Άρθρο 10
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΑ ΜΕΤΡΑ

1. Κάθε Μέρος που αντιμετωπίζει ένα περιστατικό ρύπανσης θα:

(α) προβαίνει στις αναγκαίες εκτιμήσεις όσον αφορά στη φύση, στην έκταση και στις πιθανές συνέπειες του περιστατικού ρύπανσης ή, κατά περίπτωση, στον τύπο και στην κατά προσέγγιση ποσότητα πετρελαίου ή επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών καθώς και στην κατεύθυνση και ταχύτητα μετατόπισης της πετρελαιοκηλίδας·

(β) λαμβάνει κάθε κατάλληλο μέτρο για την πρόληψη, τη μείωση και, κατά το μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, την εξάλειψη των επιπτώσεων του περιστατικού ρύπανσης·

(γ) ενημερώνει αμέσως όλα τα Μέρη που είναι πιθανό να επηρεασθούν από το περιστατικό ρύπανσης για αυτές τις εκτιμήσεις και για κάθε ενέργεια στην οποία έχει προβεί ή προτίθεται να προβεί, και συγχρόνως θα παρέχει τις ίδιες πληροφορίες στο Περιφερειακό Κέντρο, το οποίο θα τις κοινοποιεί σε όλα τα υπόλοιπα Μέρη·

(δ) συνεχίζει να παρακολουθεί την κατάσταση για όσο το δυνατό περισσότερο χρόνο και να αναφέρει επ' αυτής σύμφωνα με το Άρθρο 9.

2. Όταν αναλαμβάνεται δράση για την καταπολέμηση της ρύπανσης που προέρχεται από πλοίο, θα λαμβάνονται όλα τα δυνατά μέτρα για την προστασία:

(α) της ανθρώπινης ζωής·

(β) του ίδιου του πλοίου· ούτως ώστε να προλαμβάνεται ή να ελαχιστοποιείται η ζημία στο περιβάλλον γενικά.

Όποιο Μέρος αναλαμβάνει τέτοιου είδους ενέργεια ενημερώνει τον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό είτε άμεσα είτε μέσω του Περιφερειακού Κέντρου.

Άρθρο 11
ΜΕΤΡΑ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ ΣΕ ΠΛΟΙΑ, ΣΕ ΥΠΕΡΑΚΤΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΕ ΛΙΜΕΝΕΣ

1. Κάθε Μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να διασφαλίζει ότι όσα πλοία φέρουν τη σημαία του διαθέτουν σχέδιο έκτακτης ανάγκης για την αντιμετώπιση της ρύπανσης όπως απαιτείται από, και σύμφωνα με, τους σχετικούς διεθνείς κανονισμούς.

2. Κάθε Μέρος απαιτεί από τους πλοιάρχους των πλοίων που φέρουν τη σημαία του, στην περίπτωση περιστατικού ρύπανσης, να ακολουθούν τις διαδικασίες που περιγράφονται στο σχέδιο έκτακτης ανάγκης του πλοίου και ιδιαίτερα να παρέχουν στις αρμόδιες Αρχές, κατόπιν αιτήσεως τους, πολύ λεπτομερείς πληροφορίες για το πλοίο και το φορτίο του όσον αφορά τα μέτρα που έχουν ληφθεί σύμφωνα με το Άρθρο 9, και να συνεργάζονται με αυτές τις Αρχές.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 20 του παρόντος Πρωτοκόλλου, κάθε Μέρος θα λαμβάνει κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζει ότι ο πλοίαρχος κάθε πλοίου που πλέει στα χωρικά του ύδατα συμμορφώνεται με την υποχρέωση της παραγράφου 2 και μπορεί να ζητά τη συνδρομή του Περιφερειακού Κέντρου για τα θέματα αυτά. Ενημερώνει τον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό για τα ληφθέντα μέτρα.

4. Κάθε Μέρος θα απαιτεί από τις Αρχές ή από τους φορείς εκμετάλλευσης των θαλασσίων λιμένων και βοηθητικών εγκαταστάσεων οι οποίες υπάγονται στη δικαιοδοσία του, όπως κρίνεται κατάλληλο, να διαθέτουν σχέδια έκτακτης ανάγκης κατά της ρύπανσης ή ανάλογες ρυθμίσεις που να είναι εναρμονισμένοι με το εθνικό σύστημα που θεσπίστηκε σύμφωνα με το Άρθρο 4 και εγκρίθηκε σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθιερώθηκαν από την αρμόδια εθνική Αρχή.

5. Κάθε Μέρος θα απαιτεί από τους υπεύθυνους φορείς εκμετάλλευσης των υπεράκτιων εγκαταστάσεων που υπάγονται στη δικαιοδοσία του να διαθέτουν σχέδιο έκτακτης ανάγκης για την αντιμετώπιση κάθε περιστατικού ρύπανσης που να είναι εναρμονισμένο με το εθνικό σύστημα που έχει θεσπιστεί σύμφωνα με το Αρθρο 4 και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από την αρμόδια εθνική Αρχή.

Άρθρο 12
ΣΥΝΔΡΟΜΗ

1. Όποιο Μέρος έχει ανάγκη συνδρομής για την αντιμετώπιση περιστατικού ρύπανσης μπορεί να ζητήσει, είτε απευθείας είτε μέσω του Περιφερειακού Κέντρου τη συνδρομή άλλων συμβαλλομένων μερών, ξεκινώντας με τα Μέρη που ενδέχεται να επηρεαστούν από τη ρύπανση. Η συνδρομή αυτή μπορεί να περιλαμβάνει συμβουλές εμπειρογνωμόνων και την παροχή ή τη διάθεση προς το ενδιαφερόμενο Μέρος του αναγκαίου ειδικευμένου προσωπικού, προϊόντων, εξοπλισμού και ναυτικών μέσων. Τα Μέρη από τα οποία αιτείται η συνδρομή αυτή, θα πρέπει να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να την παρέχουν.

2. Σε περίπτωση κατά την οποία τα Μέρη που έχουν εμπλακεί σε μία επιχείρηση καταπολέμησης της ρύπανσης δεν μπορούν να συμφωνήσουν για την οργάνωση της επιχείρησης, το Περιφερειακό Κέντρο δύναται, με την αποδοχή όλων των εμπλεκόμενων Μερών, να συντονίσει τα μέσα που έχουν διαθέσει προς το σκοπό αυτό τα εν λόγω Μέρη.

3. Σύμφωνα με τις διεθνείς συμφωνίες που εφαρμόζονται, κάθε Μέρος λαμβάνει τα αναγκαία νομικά και διοικητικά μέτρα για να διευκολύνει:

(α) την άφιξη, τη χρησιμοποίηση στο έδαφος του και την αναχώρηση πλοίων, αεροσκαφών και άλλων μέσων μεταφοράς που συμμετέχουν στην αντιμετώπιση ενός περιστατικού ρύπανσης ή στη μεταφορά προσωπικού, φορτίων, υλικών και εξοπλισμού που απαιτούνται για την αντιμετώπιση ενός τέτοιου περιστατικού· και

(β) την ταχεία διακίνηση προς, διαμέσου και έξω από την περιοχή δικαιοδοσίας του προσωπικού, των φορτίων, των υλικών και του εξοπλισμού που αναφέρεται στην υποπαράγραφο (α).

Άρθρο 13
ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΤΩΝ ΕΞΟΔΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

1. Εκτός και εάν έχει συναφθεί συμφωνία για τις οικονομικές ρυθμίσεις που διέπουν τα μέτρα τα οποία λαμβάνονται από τα Μέρη για την αντιμετώπιση των περιστατικών ρύπανσης σε διμερή ή πολυμερή βάση πριν από την εκδήλωση του εν λόγω περιστατικού, τα Μέρη θα αναλάβουν τα έξοδα των αντίστοιχων ενεργειών τους για την αντιμετώπιση της ρύπανσης σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. (α) Εάν οι ενέργειες έγιναν από ένα Μέρος κατόπιν ρητού αιτήματος ενός άλλου Μέρους, το αιτόν Μέρος θα αποζημιώνει το άλλο Μέρος που βοήθησε για τα έξοδα των ενεργειών του. Εάν ακυρωθεί η απαίτηση, το αιτόν Μέρος θα αναλάβει τα έξοδα στα οποία έχει ήδη προβεί ή αναλάβει το Μέρος που παρείχε τη συνδρομή·

(β) εάν οι ενέργειες έγιναν από ένα Μέρος με δική του πρωτοβουλία, αυτό το Μέρος θα αναλάβει το κόστος των ενεργειών του·

(γ) οι αρχές που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) ανωτέρω εφαρμόζονται εκτός και εάν τα ενδιαφερόμενα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά σε μια οποιαδήποτε περίπτωση.

3. Εκτός κι αν έχει συμφωνηθεί αλλιώς, τα έξοδα των ενεργειών που έλαβε ένα Μέρος κατόπιν αίτησης άλλου Μέρους υπολογίζονται κατά εύλογο τρόπο σύμφωνα με το δίκαιο και την τρέχουσα πρακτική του Μέρους που παρείχε τη συνδρομή όσον αφορά στην επιστροφή των εξόδων αυτών.

4. Το Μέρος που ζητά συνδρομή και το Μέρος που την παρέχει συνεργάζονται, όπως αρμόζει, για την δι-

εκπεραίωση κάθε αξίωσης αποζημίωσης. Για το σκοπό αυτό, θα λαμβάνουν σοβαρά υπόψη τους τα υπάρχοντα νομικά καθεστώτα. Στις περιπτώσεις που οι ενέργειες που έτσι αποφασίστηκαν δεν επιτρέπουν την πλήρη αποζημίωση για τις δαπάνες της επιχείρησης συνδρομής, το Μέρος που ζήτησε συνδρομή μπορεί να ζητήσει από το Μέρος που παρείχε τη συνδρομή να παραιτηθεί από την επιστροφή των εξόδων που υπερβαίνουν τη ήδη καταβληθέντα ποσά ή να ελαττώσει τις δαπάνες που έχουν υπολογιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 3. Μπορεί επίσης να ζητήσει αναβολή της απόδοσης τέτοιων δαπανών. Κατά την εξέταση ενός τέτοιου αιτήματος, τα Μέρη που παρείχαν συνδρομή λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών.

5. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου δε πρέπει να ερμηνεύονται ότι θίγουν κατά οποιονδήποτε τρόπο το δικαίωμα των Μερών να επανακτούν από τρίτα Μέρη το κόστος των μέτρων αντιμετώπισης περιστατικού ρύπανσης σύμφωνα με άλλες ισχύουσες διατάξεις και κανόνες του εθνικού και διεθνούς δικαίου που ισχύουν για ένα ή άλλο Μέρος των συμμετεχόντων στην επιχείρηση συνδρομής.

Άρθρο 14
ΕΥΚΟΛΙΕΣ ΥΠΟΔΟΧΗΣ ΛΙΜΕΝΩΝ

1. Τα Μέρη μεμονωμένα, διμερώς ή πολυμερώς θα λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίζουν ότι οι λιμένες και οι τερματικοί σταθμοί τους διαθέτουν ευκολίες υποδοχής που πληρούν τις ανάγκες των πλοίων. Θα εξασφαλίζουν ότι αυτές οι ευκολίες χρησιμοποιούνται αποτελεσματικά χωρίς να προκαλείται υπερβολική καθυστέρηση στα πλοία.

Τα Μέρη καλούνται να εξεύρουν τρόπους και μέσα προκειμένου να ορίσουν λογικές τιμές για τη χρήση αυτών των ευκολιών.

2. Τα Μέρη θα εξασφαλίζουν επίσης την προμήθεια αρκετών ευκολιών υποδοχής για σκάφη αναψυχής.

3. Τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίζουν ότι οι ευκολίες υποδοχής λειτουργούν ικανοποιητικά για τον περιορισμό των επιπτώσεων από τις απορρίψεις τους στο θαλάσσιο περιβάλλον.

4. Τα Μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να παρέχουν στα πλοία που χρησιμοποιούν τους λιμένες τους επικαιροποιημένες πληροφορίες σχετικά με τις υποχρεώσεις που πηγάζουν από τη MARPOL 73/78 και από την ισχύουσα νομοθεσία τους επί του θέματος.

Άρθρο 15
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ
ΑΠΟ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

Σύμφωνα με τους γενικώς αποδεκτούς διεθνείς κανόνες και πρότυπα και σύμφωνα με την παγκόσμια εντολή του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού, τα Μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα μεμονωμένα, διμερώς ή πολυμερώς για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών κινδύνων των αναγνωρισμένων διαδρομών που χρησιμοποιούνται στη θαλάσσια κυκλοφορία και λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα με σκοπό τη μείωση των κινδύνων από ατυχήματα ή τις περιβαλλοντικές συνέπειες που πηγάζουν από αυτά.

Άρθρο 16
ΥΠΟΔΟΧΗ ΠΛΟΙΩΝ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ
ΣΕ ΛΙΜΕΝΕΣ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΤΑΦΥΓΗΣ

Τα Μέρη θα ορίσουν εθνικές, υποπεριφερειακές ή περιφερειακές στρατηγικές που αφορούν στην υποδοχή σε περιοχές καταφυγής, συμπεριλαμβανομένων και των λιμένων, πλοίων που βρίσκονται σε κατάσταση κινδύνου και αποτελούν απειλή για το θαλάσσιο περιβάλλον. Θα συνεργάζονται για το σκοπό αυτό και θα ενημερώνουν το Περιφερειακό Κέντρο για τα μέτρα που έχουν υιοθετήσει.

Άρθρο 17
ΥΠΟΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

Τα Μέρη μπορούν να διαπραγματεύονται, να συνάπτουν και να διατηρούν κατάλληλες διμερείς ή πολυμερείς υποπεριφερειακές συμφωνίες προκειμένου να διευκολύνουν την εφαρμογή μέρους ή του συνόλου του παρόντος Πρωτοκόλλου. Κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων Μερών, το Περιφερειακό Κέντρο τους παρέχει συνδρομή, μέσα στο πλαίσιο των καθηκόντων του, κατά τη διαδικασία ανάπτυξης και εφαρμογής αυτών των υποπεριφερειακών συμφωνιών.

Άρθρο 18
ΣΥΝΟΔΟΙ

1. Τακτικές Σύνοδοι των Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου θα πραγματοποιούνται σε συνδυασμό με τις τακτικές Συνόδους των συμβαλλομένων Μερών της Σύμβασης, οι οποίες συγκαλούνται σύμφωνα με το Άρθρο 18 της Σύμβασης. Τα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου δύνανται επίσης να συγκαλούν έκτακτες Συνόδους, όπως προβλέπεται από το Άρθρο 18 της Σύμβασης.

2. Αντικείμενο των Συνόδων των Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου είναι ειδικότερα:

(α) Εξέταση και συζήτηση των αναφορών του Περιφερειακού Κέντρου για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, και ειδικότερα των Άρθρων 4, 7 και 16.

(β) Διατύπωση και υιοθέτηση στρατηγικών, σχεδίων δράσης και προγραμμάτων για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

(γ) Η παρακολούθηση και η εξέταση της αποτελεσματικότητας αυτών των στρατηγικών, των σχεδίων δράσης και των προγραμμάτων, καθώς και της ανάγκης υιοθέτησης νέων στρατηγικών, σχεδίων δράσης και προγραμμάτων και της κατάρτισης μέτρων προς αυτήν την κατεύθυνση.

(δ) Εκτέλεση άλλων τέτοιων καθηκόντων που μπορεί να είναι κατάλληλες για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 19
ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ

1. Οι διατάξεις της Σύμβασης που αναφέρονται σε οποιοδήποτε Πρωτόκολλο εφαρμόζονται και για το παρόν Πρωτόκολλο.

2. Οι διαδικαστικοί και οικονομικοί κανόνες που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το Άρθρο 24 της Σύμβασης εφαρμόζονται και στο παρόν Πρωτόκολλο, εκτός εάν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 20
ΕΠΙΠΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, δε θίγεται το δικαίωμα των Μερών να υιοθετούν συναφή αυστηρότερα εσωτερικά μέτρα ή άλλα μέτρα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, στα θέματα που καλύπτονται από το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 21
ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΡΙΤΑ ΜΕΡΗ

Τα Μέρη καλούν, όπου αρμόζει, τα Κράτη που δεν είναι Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου και τους διεθνείς οργανισμούς να συνεργάζονται για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 22
ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς υπογραφή από τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης στη Βαλλέττα της Μάλτας την 25η Ιανουαρίου 2002 και στη Μαδρίτη από τις 26 Ιανουαρίου 2002 μέχρι τις 25 Ιανουαρίου 2003.

Άρθρο 23
ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ, ΑΠΟΔΟΧΗ Ή ΕΓΚΡΙΣΗ

Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Οι πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στην Κυβέρνηση της Ισπανίας, η οποία εκτελεί χρέη Θεματοφύλακα.

Άρθρο 24
ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ

Από την 26η Ιανουαρίου 2003, το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοιχτό για την προχώρηση όλων των Συμβαλλομένων Μερών της Σύμβασης.

Άρθρο 25
ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ

1. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την κατάθεση της έκτης πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του, το παρόν Πρωτόκολλο αντικαταθιστά, το Πρωτόκολλο «Περί Συνεργασίας για την Καταπολέμησιν Ρυπάνσεως της Μεσογείου Θαλάσσης εκ Πετρελαίου και Άλλων Επιβλαβών Ουσιών σε Περιπτώσεις Επείγουσας Ανάγκης» του έτους 1976, όσον αφορά στις σχέσεις μεταξύ των Μερών των δύο νομοθετημάτων.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες, αρμοδίως εξουσιοδοτημένοι από τις οικείες κυβερνήσεις για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στη Βαλλέττα της Μάλτας την 25 Ιανουαρίου 2002, σε ένα και μόνο αντίτυπο στην Αραβική, Αγγλική, Γαλλική και Ισπανική, και τα τέσσερα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

**Άρθρο δεύτερο**
Καθορισμός Εθνικής Αρχής - Καταβολή αποζημίωσης

1. Ο Εθνικός Συντονιστής που καθορίζεται στο άρθρο πρώτο, κεφάλαιο 1 του π.δ. 11/2002 (ΦΕΚ 6 Α΄) είναι η Εθνική Αρχή που προβλέπεται από την παράγραφο 1 του άρθρου 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Στα μόνιμα μέλη της Κεντρικής Συμβουλευτικής Επιτροπής (Κ.Σ.Ε.) της παραγράφου 3.4 του άρθρου πρώτου του π.δ. 11/2002 (ΦΕΚ 6 Α΄) Δημοσίους Υπαλλήλους και Υπαλλήλους Ν.Π.Δ.Δ. που παρέχουν εκτάκτως βοηθητικές υπηρεσίες προς αντιμετώπιση σοβαρών περιστατικών ρύπανσης, καταβάλλεται η προβλεπόμενη από τις διατάξεις του άρθρου 17 του ν. 3205/2003 αποζημίωση.

3. Η κατά το άρθρο πρώτο, κεφάλαιο 3, παράγραφος 3.4 του π.δ. 11/2002 (ΦΕΚ 6 Α΄) προβλεπόμενη αποζημίωση των μη μονίμων μελών της Κεντρικής Συμβουλευτικής Επιτροπής (Κ.Σ.Ε.), καθορίζεται με κοινή υπουργική απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Εμπορικής Ναυτιλίας.

4. Η σχετική δαπάνη που βαρύνει τον Ειδικό Λογαριασμό «Γαλάζιο Ταμείο» του Ε.Τ.Ε.Ρ.Π.Σ. καταλογίζεται στους ρυπαίνοντες μετά των άλλων δαπανών στις οποίες προβαίνει το Δημόσιο για την αποτροπή ή εξουδετέρωση ρύπανσης σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου 18 του ν. 743/1977 (ΦΕΚ 319 Α΄), όπως αυτή αντικαταστάθηκε με την παρ. 3 του άρθρου 3 του ν. 2242/1994 (ΦΕΚ 162 Α).

**Άρθρο τρίτο**
Τροποποίηση του άρθρου τρίτου
του ν. 855/1978 (ΦΕΚ 235 Α)

Η παράγραφος 3 του άρθρου τρίτου του ν. 855/1978 (ΦΕΚ 235 Α΄), όπως αναριθμήθηκε σε παράγραφο 5 με την παράγραφο (Α) 3 του άρθρου δεύτερου του ν. 3022/2002 (ΦΕΚ 144 Α), αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«5. Οι αρμόδιες Κεντρικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών μεριμνούν για την έκδοση οδηγιών προς τους πλοιάρχους των υπό ελληνική σημαία πλοίων και αεροσκαφών προς υποβολή αναφορών για περιστατικά ρυπάνσεων από ατυχήματα ή άλλες αιτίες για την ενημέρωση των ενδιαφερόμενων Μερών και του Οργανισμού και για τη λήψη κατάλληλων μέτρων καταπολέμησης της ρύπανσης, σύμφωνα με το Πρωτόκολλο «περί συνεργασίας για την πρόληψη της ρύπανσης από πλοία και, σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, στην καταπολέμηση της ρύπανσης της Μεσογείου Θάλασσας».»

**Άρθρο τέταρτο**
Τροποποίηση του άρθρου όγδοου του ν. 855/1978

1. Στο άρθρο όγδοο του ν. 855/1978 προστίθεται νέα παράγραφος 1 ως ακολούθως:

«1. Με προεδρικά διατάγματα, που εκδίδονται με πρόταση των Υπουργών Εξωτερικών, Ανάπτυξης, Εμπορικής Ναυτιλίας και Μεταφορών και Επικοινωνιών, μπορούν να γίνονται αποδεκτές συμπληρώσεις και τροποποιήσεις της Διεθνούς Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων της, καθώς επίσης συμφωνίες διμερείς ή πολυμερείς για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, σύμφωνα με το άρθρο 3 της Σύμβασης και τα άρθρα 3 και 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου, να αναστέλλεται εν όλω ή εν μέρει η εφαρμογή της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων σε περίπτωση πολέμου, καθώς και να ρυθμίζεται κάθε άλλη λεπτομέρεια αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος νόμου, της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων της.»

2. Η υπάρχουσα παράγραφος του άρθρου όγδοου του ν.855/1978 αριθμείται ως παράγραφος 2 του άρθρου αυτού.

**Άρθρο πέμπτο**
Καταργούμενες διατάξεις

Από της θέσεως σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, παύει να ισχύει το Πρωτόκολλο «περί συνεργασίας για την καταπολέμησιν ρυπάνσεως της Μεσογείου θαλάσσης εκ πετρελαίου και άλλων επιβλαβών ουσιών» του έτους 1976, που κυρώθηκε με το ν. 855/1978 (ΦΕΚ 235 Α).

**Άρθρο έκτο**

Σε θέματα ερμηνείας υπερισχύει το αγγλικό κείμενο του Πρωτοκόλλου.

**Άρθρο έβδομο**
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. Η εφαρμογή του Πρωτοκόλλου «περί συνεργασίας για την πρόληψη της ρύπανσης από πλοία, και σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, στην καταπολέμηση της ρύπανσης της Μεσογείου Θάλασσας», αρχίζει από την ημερομηνία που αυτό θα τεθεί διεθνώς σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 25 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 6 Οκτωβρίου 2006

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| | |
|---|---|
| ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ<br>**Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ** | ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ<br>**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ** |
| ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ<br>**Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ** | ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ<br>**Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ** |
| ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ<br>**Μ.Γ. ΛΙΑΠΗΣ** | ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ<br>**Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ** |

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους*

Αθήνα, 11 Οκτωβρίου 2006

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

### ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** - Βασ. Όλγας 227 | **(2310) 423 956** | **ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο | **(2410) 597449** |
| **ΠΕΙΡΑΙΑΣ** - Ευριπίδου 63 | **(210) 413 5228** | **ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13 | **(26610) 89 122** |
| **ΠΑΤΡΑ** - Κορίνθου 327 | **(2610) 638 109** | | **(26610) 89 105** |
| | **(2610) 638 110** | **ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2 | **(2810) 300 781** |
| **ΙΩΑΝΝΙΝΑ** - Διοικητήριο | **(26510) 87215** | **ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1 | **(22510) 46 654** |
| **ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1 | **(25310) 22 858** | | **(22510) 47 533** |

### ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

**Σε έντυπη μορφή:**

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

**Σε μορφή CD:**

| Τεύχος | Περίοδος | EURO | Τεύχος | Περίοδος | EURO |
|---|---|---|---|---|---|
| Α΄ | Ετήσιο | 150 | Αναπτυξιακών Πράξεων | Ετήσιο | 50 |
| Α | 3μηνιαίο | 40 | Ν.Π.Δ.Δ. | Ετήσιο | 50 |
| Α΄ | Μηνιαίο | 15 | Παράρτημα | Ετήσιο | 50 |
| Β' | Ετήσιο | 300 | Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας | Ετήσιο | 100 |
| Β΄ | 3μηνιαίο | 80 | Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου | Ετήσιο | 5 |
| Β΄ | Μηνιαίο | 30 | Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων | Ετήσιο | 200 |
| Γ΄ | Ετήσιο | 50 | Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων | Εβδομαδιαίο | 5 |
| Δ΄ | Ετήσιο | 220 | Α.Ε. & Ε.Π.Ε | Μηνιαίο | 100 |
| Δ΄ | 3μηνιαίο | 60 | | | |

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ηλεκτρονική μορφή και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

**ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.**

### ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| | Σε έντυπη μορφή | Από το Internet |
|---|---|---|
| Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.) | 225 € | 190 € |
| Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.) | 320 € | 225 € |
| Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων) | 65 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.) | 320 € | 160 € |
| Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.) | 160 € | 95 € |
| Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.) | 65 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.) | 33 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.) | 65 € | 33 € |
| Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.) | 10 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε. | 2.250 € | 645 € |
| Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.) | 225 € | 95 € |
| Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄) | – | 450 € |

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας Διακηρύξεων, Δημοσίων Συμβάσεων και Α.Ε. & Ε.Π.Ε., η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2006, κατά 40 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

**Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000**
**Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924**
**Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία**
**Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου**

**Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄**




**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr